

A. 在前几期的节目中，我们了解和学习的的话题是与春节或农历新年有关的，我们提到，除了中国之外，在亚洲还有其它一些国家也庆祝这一节日。

V. 我们话题的重点是这一节日的名称，因为庆祝的不仅仅是中国，因此和别人交流时最好称之为 Spring Festival 或者 Lunar New Year。

A. 这时候可以避免说 Chinese New Year，虽然这是一种普遍的叫法，但毕竟其它也庆祝的国家不属于中国。

V. 由此我们又介绍了近些年在西方社会比较盛行的概念和观点，就是 politically correct（政治正确的）。

A. 这是形容词形式，如果是名词形式“政治正确、政治正确性”，还如何表示呢？

V. 这时候我们可以说：political correctness，这在报刊媒体上也是经常使用的。

A. “政治正确”的意思就是：在说话用词和表达观点时，要顾及他人的情况和感受，不要有任何排斥和歧视的嫌疑。

V. 为了更好地理解这一概念和观点，我们在节目中举了一个生活中常见的例子，就是现在越来越多的人在 12 月份的圣诞季说 Happy Holidays 而不是 Merry Christmas。

A. 原因是有些人因为宗教等原因并不庆祝圣诞节，但庆祝元旦和新年，因此只说 Merry Christmas 就把他们排除在外了。

V. 就“政治正确”这一点，生活中还有一些常见例子，我们再来看一个，例如，很多人都知道一个英语单词：chairman。

A. 是的，chairman 这个单词在英语中有不少意思，一般用于政治场合表示“主席”，用于企业场合表示“董事长”。

V. 我们来看看 chairman 这个单词的组成：表示“椅子”的 chair 和表示“人、男人”的 man。

A. 两个单词拼在一起，字面意思就是“坐在椅子上的人”，进而引申为：主持的人或者一个组织或机构里最重要的人。

V. 不过由于单词中有一个表示男性的 man 这一词，因此使用 chairman 有性别歧视之嫌。

A. 是的，况且并不是所有主席或董事长都是男性，使用 **chairman** 就把一些女性排除在外了。

V. 因此，在泛指主席或董事长的时候，现在很多人使用 **chairperson**，也就是使用表示中性的单词 **person**。

A. 这么说就“政治正确”了，而且像上次对话中所说的，就比较 **inclusive** 了。

V. 好的，在进一步学习完上次节目的一个文化和语言点之后，我们来继续学习 **Spring Festival** 或 **Lunar New Year** 这一话题。

A. 我们还是通过一段对话来学习，先来听一下今天的对话内容。

- Tell me about the Lunar New Year traditions and customs.
- That's a very big topic because they vary from place to place.
- What about some common ones in China then?
- Sure. First of all, you can't talk about Chinese New Year without mentioning the animal.
- I know what you mean. In Chinese zodiac, each year is associated with an animal.
- Do you know what year is 2017 in Chinese zodiac?
- I believe it is the year of the rooster.
- Correct! As most people are aware, each lunar New Year is represented by a zodiac animal sign based on a 12-year cycle.
- And I know each zodiac year begins on Chinese New Year's day, which always falls between late January and mid February.
- Yes, and that's according to the traditional lunar calendar.

A. 从对话可以听出来，主题是关于农历新年的一个非常重要的概念，就是生肖，下面我们一句一句地来学习对话内容。

V. 对话第一句是：Tell me about the Lunar New Year traditions and customs.

A. 和我说说农历新年的传统和习俗吧。这个对话可以看作是上次学习对话的延伸，在上次对话中，她了解到中国新年的“政治正确”的说法，因此接着想了解一下有关的传统和习俗。

V. 这里表示“传统”的单词是 **tradition**，表示“习俗”的单词是 **custom**。

A. 两个单词使用的都是它们的复数形式，表示这样的传统和习俗有许多。

V. 要注意的是这里以复数形式出现的 **customs** 和以单个单词形式出现的 **customs**，后者的意思是“海关”。

A. 也就是说 customs 这个词，有时表示的是“诸多习俗”，有时表示的是“海关”，意思截然不同，希望大家注意使用的上下文，做出准确判断和理解。

V. 对话对方的要求，我们来看对话中的另一方是如何回答的，他说：That's a very big topic because they vary from place to place.

A. 这个话题非常大，因为这些传统和习俗因地而异。言外之意就是：由于有这么多个国家和地区庆祝农历新年，每个地方的庆祝方式又不尽相同，所以很难短时间内做出总结和解释。

V. 是啊，别说别的国家了，就是都说汉语的中港台三地，新年的传统和习俗也有许多不一样的地方。

A. 还有，就算中国大陆本身，南方和北方在这方面也有些不同，所以这样的问题的确不是那么简单。

V. 这句话中使用了一个英语中非常有用的单词 vary，单词的意思是“变化、有不同”。

A. 对话中出现的是 vary from place to place，字面翻译是：从地方到地方都有变化，也就是：因地而异。